



بنك عُمان العربي
OMAN ARAB BANK

Shipping Guarantee
Original

ضمان الشحن
أصلي

Date: / /

التاريخ: \ \

Shipping Guarantee No: رقم ضمان الشحن:

To: _____ إلى:

Dear Madam/Sir,

الفاضل/ الفاضلة، تحية طيبة وبعد،

Subject: Name of Vessel

الموضوع: اسم السفينة

Voy. No. _____ رقم الرحلة

Documentary Credit No. (If applicable)

رقم الاعتماد المستندي (إن وجد)

/ Documentary Collection

/ التحصيل المستندي

With reference to Documentary Credit No. _____

بالإشارة إلى الاعتماد المستندي رقم _____

for _____ /

بالنسبة ل _____ /

Documentary Collection under Invoice No. _____,
the number of packages or pieces or units or weight or any
other measure mentioned below were shipped onboard Vessel

التحصيل المستندي بموجب الفاتورة رقم _____
تم شحن عدد من الطرود أو القطوع أو الوحدات أو الوزن أو أي
قياس آخر مذكور أدناه على متن السفينة

by _____

بواسطة _____

and consigned to _____

وقد تم إرساله إلى _____

for delivery at the port of _____ ,

للتسليم في ميناء _____

but the original Bill of Lading has not arrived. We, _____

ولكن لم تصل وثيقة الشحن الأصلية. نحن، _____

hereby request you to deliver the below mentioned cargo to

نطلب منكم بموجب هذا المستند تسليم الشحنة المذكورة

at _____

أدناه إلى _____ في

without requiring the production and surrender of the original
Bill of Lading.

دون الحاجة إلى استخراج وتسليم وثيقة الشحن الأصلية.

In consideration of your complying with our above request, we hereby agree:

1. To indemnify you, the Vessel, her owners, charterer, master and their agents, hold all the aforementioned harmless from liability, loss, damage, or expense of whatsoever nature (direct or indirect), which you may sustain by reason of delivering the cargo in accordance with our request.
2. That the mis-description or incorrectness (whether fraudulent or otherwise) of any statement relating to the contents, quality, quantity weight, numbers, mark and/or value of the packages or pieces hereunder shall not limit nor affect in any way whatsoever our liability or that of our bankers hereunder.
3. To deliver or cause to be delivered to you, the original Bill of Lading for the cargo as soon as is practical after having come into our possession.

ومقابل امتثالكم لطلبنا المذكور أعلاه، فإننا نوافق على ما يلي:

١. تعويضكم أنتم والسفينة ومالكها ومستأجرها وربانها ووكلائهم، وإعفاؤهم من المسؤولية أو الخسارة أو الضرر أو النفقات أياً كان نوعها (مباشرة أو غير مباشرة)، والتي قد تتحملونها بسبب تسليم الشحنة وفقاً لطلبنا.
٢. أن الوصف الخاطئ أو غير الصحيح (سواء كان ذلك بصورة احتيالية أو غير ذلك) لأي بيان يتعلق بمحتويات الطرود أو القطع و/أو جودتها و/أو وزنها الكمي و/أو أرقامها و/أو علامتها و/أو قيمتها بموجب هذا المستند لا يحد ولا يؤثر بأي شكل من الأشكال على مسؤوليتنا أو مسؤولية البنك الخاص بنا بموجب هذا المستند.
٣. تسليم أو الإيعاز بتسليمكم وثيقة الشحن الأصلية للبضائع في أقرب وقت ممكن من الناحية العملية بعد أن تكون في حوزتنا.

رقم وثيقة الشحن ميناء الشحن B/L Nos. Port of Shipment	العلامات والأرقام Marks and Nos.	عدد الوحدات No. of units	الوصف Description	أسماء وعناوين الشاحنين Names and Address of Shippers

For the consideration of the aforesaid we guarantee the performance of this agreement and undertaking by the above consignee(s) in all its terms.

إعمالاً لما سبق، نضمن أداء هذه الاتفاقية وتعهد المرسل إليه (المرسل إليهم) أعلاه بجميعة شروطها.

Yours faithfully,

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير،

For Oman Arab Bank S.A.O.G.

عن بنك عمان العربي ش م ع

For

عن

Authorized Signatory(ies)

المفوضون بالتوقيع



بنك عُمان العربي
OMAN ARAB BANK

Shipping Guarantee Application & Indemnity Form

نموذج الطلب والتعويض لضمان الشحن

Date: / /

التاريخ: \ \

Shipping Guarantee No: رقم ضمان الشحن:

To,
Oman Arab Bank S.A.O.G
Bausher, Ghubra North

إلى،
بنك عمان العربي ش م ع ع
بوشهر- الغبرة الشمالية

Dear Madam / Sir,

الفاضل/ الفاضلة، تحية طيبة وبعد،

Subject: Request for Issuing Shipping Guarantee
for Name of Vessel

الموضوع: طلب إصدار ضمان شحن ل اسم السفينة

Voy. No. _____ رقم الرحلة _____

With reference to Documentary Credit No. _____

بالإشارة إلى الاعتماد المستندي رقم _____

(the "Documentary Credit") / Documentary Collection under

،
"الاعتماد المستندي" / التحصيل المستندي بموجب

Invoice No. _____

الفاتورة رقم _____

(the "Documentary Collection") the _____

"التحصيل المستندي" تم شحن _____

("Goods") were shipped by _____

"البضائع" بواسطة _____

onboard _____

على متن _____

and consigned to _____

وتم إرسالها إلى _____

for delivery at the port of _____

للتسليم في ميناء _____

which delivery has arrived but the Bill of Lading has not
arrived. In order to secure the release of and obtain delivery
of the goods we the undersigned, hereby request Oman Arab
Bank S.A.O.G. (the "Bank") to issue / countersign, guarantee /

وقد وصل الشحن، ولكن لم تصل وثيقة الشحن. ومن أجل
ضمان الإفراج عن البضائع واستلامها، فإننا، نحن
الموقعون أدناه، نطلب بموجب هذا المستند من بنك عمان
العربي ش م ع ع ("البنك") إصدار / التصديق على الضمان /

indemnity in favor of _____

التعويض لصالح _____

to deliver the cargo to _____

لتسليم الشحنة إلى _____

at _____

في _____

without production of the Original Bill of Lading.

دون تقديم وثيقة الشحن الأصلية.

رقم وثيقة الشحن ميناء الشحن B/L Nos. Port of Shipment	العلامات والأرقام Marks and Nos.	عدد الوحدات No. of units	الوصف Description	أسماء وعناوين الشاحنين Names and Address of Shippers

ختم وتوقيف المفوضين بالتوقيف عن مقدم الطلب
Stamp and Sign of Applicant's authorized signatories

تم التحقق من التوقيف من قبل
Signature verified by

The Customer has requested the Bank, and it has agreed to issue the Shipping Guarantee, on the terms and conditions set out hereinafter:

1. The Customer shall submit the original shipping guarantee for cancellation as soon as they receive the original Bill of Lading.
2. The Customer shall pay all amounts due by it to the Bank upon demand and/or as and when the original documents under the Documentary Credit/Documentary Collections are received by the Bank, together with interest, fees, expenses, commissions, and other charges, as are applicable.
3. The Customer shall accept all documents relating to the Documentary Credit/Documentary Collection regardless of any irregularities and/or any discrepancies therein including where documents are sent on collection basis, and it further agrees to release the Bank from any responsibility or obligation in this respect. The Customer shall accept all documents irrespective of whether there are any discrepancies in such documents.
4. The Customer shall procure the full set of original Bill of Lading and shall arrange to immediately retrieve the original shipping guarantee and return the same to the Bank for cancellation.
5. The Customer authorizes the Bank to debit any of the Customer's account(s) maintained with the Bank towards the settlement of the full value of documents received under the Documentary Credit/Documentary Collection in addition to all accrued interests, fees, expenses commissions and other charges or claims that may be incurred/or arise as a consequence of the issuance of the shipping guarantee.
6. The Customer shall indemnify and keep the Bank indemnified against all proceedings, actions, claims and/or demands which may be brought or made against the Bank in whichever jurisdiction or in arbitration, as well as all losses, damages, payments, costs (including legal costs on a full indemnity basis) or any other expenses or liabilities of any kind whatsoever which the Bank may suffer, sustain or incur either directly or indirectly in connection with or arising from your acceding to our request overleaf. Without prejudice to the generality of the foregoing, the Customer shall indemnify and keep the Bank indemnified against any loss or damage suffered by the Bank arising out of any demands claims or actions made against the Bank by the owners of or any person having a first priority title to goods under the Goods.
7. The Customer has full and unencumbered title to the Goods and that the Goods and the documents relating to the Goods have not been pledged, mortgaged, charged, hypothecated or the subject of any other form of security to or in favour of any other party other than the Bank. The Customer further agrees that they will keep the Goods free from any encumbrance, pledge, mortgage, hypothecated or security without the prior written consent of the Bank.

طلب العميل من البنك، ووافق على إصدار ضمان الشحن، وفقاً للشروط والأحكام المنصوص عليها فيما يلي:

1. يجب على العميل تقديم ضمان الشحن الأصلي لإلغائه بمجرد استلام وثيقة الشحن الأصلية.
2. يجب على العميل دفع جميع المبالغ المستحقة للبنك عند الطلب و/أو عند استلام المستندات الأصلية بموجب الاعتماد المستندي /التحصيلات المستندية من قبل البنك، إلى جانب الفائدة والرسوم والمصروفات والعمولات والرسوم الأخرى، حسب الاقتضاء.
3. يجب على العميل قبول جميع المستندات المتعلقة بالاعتماد المستندي/التحصيل المستندي بغض النظر عن أي مخالفات و/أو أي اختلافات فيه بما في ذلك عند إرسال المستندات على أساس التحصيل، ويوافق كذلك على إعفاء البنك من أي مسؤولية أو التزام في هذا الصدد. ويجب على العميل قبول جميع المستندات بغض النظر عما إذا كانت هناك أي اختلافات في هذه المستندات.
4. يجب على العميل الحصول على المجموعة الكاملة من وثيقة الشحن الأصلية ويجب أن يرتب لاسترداد ضمان الشحن الأصلي على الفور وإعادته إلى البنك لإلغائه.
5. يفوض العميل البنك بخصم أي من حسابات العميل المحتفظ بها لدى البنك لتسوية القيمة الكاملة للمستندات المستلمة بموجب الاعتماد المستندي/التحصيل المستندي بالإضافة إلى جميع الفوائد المستحقة والرسوم وعمولات النفقات والرسوم أو المطالبات الأخرى التي قد يتم تكبدها / أو تنشأ نتيجة لإصدار ضمان الشحن.
6. يجب على العميل تعويض البنك مقابل جميع الإجراءات و/أو الدعاوى و/أو المطالبات و/أو المطالب التي قد يتم رفعها أو تقديمها ضد البنك في أي ولاية قضائية أو في التحكيم، وكذلك جميع الخسائر والأضرار والمدفوعات والتكاليف (بما في ذلك التكاليف القانونية على أساس التعويض الكامل) أو أي نفقات أو التزامات أخرى من أي نوع قد يتكبدها البنك أو يتحملها بشكل مباشر أو غير مباشر فيما يتعلق بموافقتك على طلبنا أو الناشئة عنه. مع عدم الإخلال بعمومية ما سبق، يجب على العميل تعويض البنك عن أي خسارة أو ضرر يتكبده البنك ينشأ عن أي مطالبات أو إجراءات مقدمة ضد البنك من قبل مالكي البضائ أو أي شخص لديه حق أفضلية لملكية البضائ.
7. يمتلك العميل ملكية كاملة وغير مرهونة للبضائ وأن البضائ والمستندات المتعلقة بالبضائ لم يتم رهنها أو فرض رسوم عليها أو مضمونة أو أنها مستخدمة كتأمين لصالح أي طرف آخر غير البنك. ويوافق العميل كذلك على أنه سيحافظ على البضائ خالية من أي عبء أو تعهد أو رهن عقاري أو رهن غير حيازي أو ضمان دون موافقة خطية مسبقة من البنك.

8. Till such time that the shipping guarantee is returned and/or cancelled, the Customer shall not sell or dispose of the Goods without prior written consent of the Bank and in any case any such sale or disposition shall be within the course of business of the Customer and at such price or prices and upon such terms as the Bank may previously approve. Upon sale of the Goods whether in part or full, the Customer shall hold all the proceeds thereof in trust for the Bank as its agents/trustees and forthwith to pay such proceeds to Bank without deduction of any expenses, advising the Bank of the account upon which payment is made.

9. The Customer shall upon demand by the Bank deposit a sum equivalent to that stated in the commercial invoice related to the Bill of Lading described overleaf or such other amount that may be required until the same is cancelled by the Bank.

10. The Customer shall keep the Goods insured against fire, theft and pilferage at its own cost and expense, and assign the proceeds from such insurance policy to be payable to Bank in case of loss or damage to the Goods. The Customer shall do all such acts and things necessary to protect and preserve the Bank's rights, interest and security interests in the Goods, the Bill of Lading and such other documents of title relating thereto.

11. Any failure, forbearance or omission on behalf of the Bank in exercising a right or a remedy as provided for hereunder or the Documentary Credit/Documentary Collection and/or any applicable rules and regulations shall not constitute a waiver of such right or remedy or a waiver of any other rights or remedies available to the Bank thereunder. The single or partial non exercise by the Bank of a right or a remedy as provided for hereunder and/or any applicable rules and regulations shall not prevent the Bank from any further exercise of such rights and remedies or any other rights and remedies.

12. In the event of this application being signed by two or more persons, each such person shall be deemed to be jointly and severally liable to the Bank thereunder.

13. This application is governed by and shall be construed in accordance with the laws of Sultanate of Oman. We agree to submit to the non-exclusive jurisdiction of the Courts of Sultanate of Oman, for any disputes arising out of or in connection with this application.

IN WITNESS WHEREOF, the parties have executed this contract on _____ day of _____, 20____.

٨. حتى يحين الوقت الذي يتم فيه إرجاع ضمان الشحن و/أو إلغاؤه، لا يجوز للعميل بيع البضائع أو التصرف فيها دون موافقة خطية مسبقة من البنك، وفي أي حال، يجب أن يكون أي بيع أو تصرف من هذا القبيل في سياق عمل العميل وبالسعر أو الأسعار ووفقاً للشروط التي قد يوافق عليها البنك مسبقاً. عند بيع البضائع سواء جزئياً أو كلياً، يجب على العميل الاحتفاظ بجميع عوائدها كإمانة للبنك كوكالاته/كأوصيائه وأن يدفع على الفور هذه العوائد إلى البنك دون خصم أي نفقات، وإبلاغ البنك بالحساب الذي يتم الدفع إليه.

٩. يجب على العميل، عند طلب البنك، إيداع مبلغ يعادل المبلغ المذكور في الفاتورة التجارية المتعلقة بوثيقة الشحن الموضحة أدناه أو أي مبلغ آخر قد يكون مطلوباً إلى أن يتم إلغاؤه من قبل البنك.

١٠. يجب على العميل تأمين البضائع ضد مخاطر الحريق والسرقة على نفقته الخاصة، والتنازل عن عوائد وثيقة التأمين لتكون مستحقة الدفع للبنك في حالة فقدان أو تلف البضائع. يجب على العميل القيام بجميع التصرفات والأشياء اللازمة لحماية وحفظ حقوق البنك ومصالحه وضمائنه في البضائع ووثيقة الشحن وغيرها من مستندات الملكية المتعلقة بها.

١١. لا يشكل إخفاق أو تسامح أو إغفال البنك عن ممارسة حق أو تعويض على النحو المنصوص عليه بموجب هذا المستند أو الاعتماد المستندي/التحصيل المستندي و/أو أي قواعد ولوائح معمول بها تنازلاً عن هذا الحق أو التعويض أو تنازلاً عن أي حقوق أو تعويضات أخرى متاحة للبنك بموجبها. إن ممارسة البنك حقه أو تعويضه المنصوص عليه في هذه الاتفاقية و/أو أي قواعد ولوائح معمول بها لمرة واحدة أو بشكل جزئي لا يمنح البنك من أي ممارسة أخرى لهذه الحقوق والتعويضات أو أي حقوق وتعويضات أخرى.

١٢. في حالة توقيع هذا الطلب من قبل شخصين أو أكثر، يعتبر كل شخص مسؤولاً بالتضامن والإنفراد تجاه البنك بموجب هذه الاتفاقية.

١٣. يخضع هذا الطلب ويفسر وفقاً لقوانين سلطنة عمان، نوافق على الخضوع للاختصاص القضائي غير المصري لمحاكم سلطنة عمان، لأي نزاعات تنشأ عن أو فيما يتعلق بهذا الطلب.

وإثباتاً لما تقدمه، قام الطرفان بتوقيع هذا العقد في يوم _____ من _____، ٢٠_____.

ختم وتوقيع المفوضين بالتوقيع عن مقدم الطلب
Stamp and Sign of Applicant's authorized signatories

تم التحقق من التوقيع من قبل
Signature verified by